

**Dominican
Republic**

ISSP 2006 – Role of Government IV

ROLE OF GOVERNMENT
 MODULO ISSP 2006

Ingles (Original)	Traducción Enunciado \ Agregados locales	Traducción Alternativas
(Q1 1996)		
<p>1. In general, would you say that people should obey the law without exception, or are there exceptional occasions on which people should follow their consciences even if it means breaking the law? ()</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Obey the law without exception OR 2. Follow conscience on occasions 3. Can't choose 	<p>1. En sentido general, ¿usted diría que la gente debe cumplir las leyes en todos los casos sin excepción, o que hay situaciones excepcionales en las que debe actuar según su conciencia, aunque eso signifique violar la ley?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obedecer la ley sin excepción ó 2. Actuar según su conciencia 3. No Sabe \ Responde
(Q2 1996)		
<p>2. There are many ways people or organizations can protest against a government action they strongly oppose. Please show which you think should be allowed and which should not be allowed by ticking a box on each line. Should it be allowed? <i>(The word 'allowed' has the same meaning as the word 'permitted'. The main issue is whether people should be free or have the right to show to varying degrees their discontent with a government)</i> Definitely \ Probably \ Probably not Definitely not \ Can't choose</p>	<p>Hay muchos métodos utilizados por las personas y organizaciones para protestar (violenta o pacíficamente) por alguna acción del Gobierno a la que se oponen fuertemente. De estas formas que le voy a leer dígame por favor, ¿Cuáles piensa usted deben ser permitidas y cuales no deben ser permitidas, utilizando la siguiente escala: (LEER)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Definitivamente debería permitirse 2. Probablemente debería permitirse 3. Probablemente NO debería permitirse 4. Definitivamente no debería permitirse 5. No Sabe \ Responde
<p>a. Organizing public meetings to protest against the government ('public meeting' refers to an assembly or gathering which everyone is allowed to attend. In the context of this particular question, the purpose of the meeting should be clear)</p>	<p>Convocar a debates abiertos al publico para protestar contra las acciones del gobierno</p>	
<p>b. Organizing protest marches and demonstrations</p>	<p>Organizar marchas y demostraciones de protestas</p>	
<p>c. Organizing a nationwide strike of all workers against the government</p>	<p>Organizar una huelga nacional de trabajadores contra el Gobierno</p>	
(Q5 1996)		

ROLE OF GOVERNMENT
MODULO ISSP 2006

<p>3. There are some people whose views are considered extreme by the majority. Consider people who want to overthrow the government by revolution. Do you think such people should be allowed to ...</p> <p>Definitely - Probable - Probably not - Definitely not - Can't choose</p>	<p>Existen personas cuyos puntos de vista son vistos por la mayoría como extremistas. Considere a personas que promueven derrocar el Gobierno por medio de una revolución. Piensa Usted que a personas con esas ideas debería permitírseles lo siguiente: (LEER ALTERNATIVAS)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Definitivamente debería permitirles 2. Probablemente debería permitirles 3. Probablemente NO debería permitirles 4. Definitivamente no debería permitirles 5. NO Sabe \ Responde
<p>a. ... hold public meetings to express their views?</p>	<p>¿Hacer reuniones públicas para expresar sus puntos de vistas? (dependerá de la prueba cognitiva)</p>	
<p>b. ... publish books expressing their views? (<i>'publish books' can be translated as 'have their books published'</i>)</p>	<p>¿Publicar libros que expresen sus puntos de vista?</p>	
<p>(Q6 1996)</p>		
<p>4. All systems of justice make mistakes, but which do you think is worse: to convict an innocent person, OR to let a guilty person go free Can't choose</p>	<p>En todos los sistemas judiciales se cometen errores ¿Cuál de estos dos considera peor? (LEER ALTERNATIVAS)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Condenar a un inocente ó 2. Dejar en libertad a un culpable 3. No sabe \ No responde
<p>(Q9c-h 1996)</p>		
<p>5. Here are some things the government might do for the economy. Please show which actions you are in favor of and which you are against. Strongly in favour of In favour of Neither in favour of nor against Against Strongly against \ Can't choose</p>	<p>Ahora le presentaremos algunas medidas económicas que el Gobierno podría tomar. Por favor díganos si esta Usted: (LEER ALTERNATIVAS)</p> <p>Siempre empezar con QUE EL GOBIERNO</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Muy a favor 2. A favor 3. Ni a favor ni en contra 4. En contra 5. Muy en contra 6. No sabe \ No responde
<p>a. Cuts in government spending</p>	<p>Haga recortes en sus gastos</p>	
<p>b. Government financing of projects to create new jobs</p>	<p>Financie proyectos de creación de nuevos empleos</p>	
<p>c. Less government regulation of business</p>	<p>Tenga menos reglamentos para los negocios, comercios y empresas.</p>	
<p>d. Support for industry to develop new products and technology (refers to funding (financial aid) from gov.</p>	<p>De apoyo financiero a la industria para el desarrollo de nuevos productos y tecnología</p>	
<p>e. Support for declining industries to protect jobs (<i>refers not only to direct financial aid from government (government subsidies) but could also include, for example, import restrictions imposed by government.</i></p>	<p>Apoye a las industrias locales deficitarias (con subsidios o limitando las importaciones de productos extranjeros) con el fin de proteger fuentes de empleo</p>	
<p>f. Reducing the working week to create more jobs (<i>'reducing the working week' refers to shortening the number of hours that employees are required to work</i></p>	<p>Reduzca el número de horas semanales que debe trabajar un empleado para crear más fuentes de empleo</p>	

ROLE OF GOVERNMENT
MODULO ISSP 2006

<i>in a week.)</i>		
(Q10a-h 1996)		
6. Listed below are various areas of government spending. Please show whether you would like to see more or less government spending in each area. Remember that if you say "much more", it might require a tax increase to pay for it. Spend much more Spend more Spend the same as now Spend less Spend much less Can't choose	A continuación se mencionan varias áreas de inversión del gobierno. Por favor díganos para cada una, si le gustaría ver que al Gobierno invertir más ó invertir menos, utilizando la escala que le vamos a indicar (LEER ESCALA) Recuerde que si Usted dijera que le gustaría ver al gobierno invertir " mucho más " esto podría requerir un aumento en los impuestos.	1. Invertir mucho más 2. Invertir más 3. Invertir lo mismo que hace ahora 4. Invertir menos 5. Invertir mucho menos 6. No Sabe \ No responde
a. The environment	Medio ambiente	
b. Health	Salud	
c. The police and law enforcement	La Policía y Fuerzas del orden publico	
d. Education	Educación	
e. The military and defense	Las Fuerzas Armadas	
f. Old age pensions	Pensiones y Jubilaciones	
g. Unemployment benefits (refers to unemployment benefits. If there are no such benefits within a country (this applied to the Philippines in 1996) the question should not be asked)	Beneficios para desempleados?? (A ELIMINARSE)	
h. Culture and the arts	Cultura y Arte	
(Q12a-j 1996)		
7. On the whole, do you think it should or should not be the government's responsibility to ... Definitely should be Probably should be Probably should not be Definitely should not be Can't choose	En general, piensa Usted que debería o NO debería ser responsabilidad del Gobierno lo siguiente, utilizando la siguiente escala: (LEER ALTERNATIVAS)	1. Definitivamente debería ser 2. Probablemente debería ser 3. Probablemente NO debería ser 4. Definitivamente no debería ser 5. NO Sabe \ Responde
a. ... provide a job for everyone who wants one	Proveer empleo a todo el que quiera trabajar	
b. ... keep prices under control	Mantener los precios controlados	
c. ... provide health care for the sick	Proveer servicios de salud a los enfermos	
d. ... provide a decent standard of living for the old	Proveer un nivel de vida digno a los ancianos	
e. ... provide industry with the help it needs to grow	Proveer a las industrias la ayuda necesaria para su	

ROLE OF GOVERNMENT
MODULO ISSP 2006

	crecimiento	
f. ... provide a decent standard of living for the unemployed	Proveer un nivel de vida digno a los desempleados	
g. ... reduce income differences between the rich and the poor	Reducir la brecha entre los ingresos de ricos y pobres	
h. ... give financial help to university students from low-income families	Dar ayuda financiera a estudiantes universitarios de bajos ingresos familiares	
i. ... provide decent housing for those who can't afford it	Proveer viviendas dignas a aquellos que no las pueden adquirir	
j. ... impose strict laws to make industry do less damage to the environment	Imponer al sector empresarial leyes estrictas de protección al medio ambiente	
(N).8		
8. How successful do you think the government in [Country] is nowadays in each of the following areas? Very Successful Quite successful Neither successful nor unsuccessful Quite unsuccessful Very unsuccessful Can't Choose	¿Qué tan exitoso considera usted que ha sido hasta el momento el Gobierno Dominicano en cada una de las siguientes áreas? (LEER ALTERNATIVAS) INICIA CADA ORACION CON: Que tan exitoso ha sido el gobierno dominicano en cuanto a:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Muy exitoso (bueno) 2. Bastante exitoso 3. Ni exitoso ni fracasado 4. Bastante fracasado 5. Muy fracasado 6. No Sabe \ No Responde
a. Providing health care for the sick?	Proveer servicios de salud a los enfermos(3)	
b. Providing a decent standard of living for the old?	Proveer un nivel de vida digno a los ancianos(4)	
c. Dealing with threats to [Country's] security? 'Threats to [Country's] security' we mean security threats from within or outside the country in question. These threats might be posed by terrorist organizations, or organized crime (but only where this threatens national security) or by other countries.	Defender a la Republica Dominicana de las amenazas que atentan contra la seguridad del país	
d. Controlling crime?	Controlar la delincuencia	
e. Fighting unemployment?	Controlar el desempleo	
f. Protecting the environment?	Proteger el medio ambiente	
(N) 9		
9. Suppose the government suspected that a terrorist act was about to happen. Do you think the Authorities should have the right to... <i>terrorist act' we mean an action organized by a group that uses terror or violence as a weapon to achieve its aims. By 'authorities' we mean that group of public officials who are primarily involved in law enforcement.></i> Definitely should have right	En caso de que el gobierno tenga la sospecha de que un acto terrorista está a punto de cometerse, ¿cree usted que las autoridades encargadas de velar por el orden público, deberían tener derecho a?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Definitivamente deberían tener el derecho 2. Probablemente deberían tener el derecho 3. Probablemente no deberían tener el derecho 4. Definitivamente no

ROLE OF GOVERNMENT
MODULO ISSP 2006

Probably should have right Probably should not have right Definitely should not have right Can't choose		deberían tener el derecho 5. No sabe \ No Responde
a. ... detain people for as long as they want without putting them on trial?	Detener a las personas por tiempo indefinido sin someterlos a la justicia	
b. ... tap people's telephone conversations?	Intervenir las líneas telefónicas y grabar conversaciones	
c. ... stop and search people in the street at random?	Detener y registrar a personas en la calle al azar , es decir realizar redadas	
(Q13 1996)		
Now some questions about politics.) 10. How interested would you say you personally are in politics? Very interested Fairly interested Somewhat interested Not very interested Not at all interested Can't choose	Ahora le haremos algunas preguntas sobre política. ¿Qué tan interesad@ diría usted que está en la política? Diría que...	1. Muy interesad@ 2. Bastante interesad@ 3. Algo interesad@ 4. No muy interesad@ 5. Para nada interesad@ 6. No sabe \ No responde
(Q14a-b, d, f-h)		
11. Please tick one box on each line to show how much you agree or disagree with each of the following statements. Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree Can't choose	Por favor dígame que tanto está usted en acuerdo o desacuerdo con los siguientes enunciados que le voy a leer, utilizando la siguiente escala: (LEER ALTERNATIVAS)	1. Muy a favor 2. A favor 3. Ni a favor ni en contra 4. En contra 5. Muy en contra 6. No sabe \ No responde
a. People like me don't have any say about what the government does	Las personas como yo no tienen nada que decir en relación con lo que hace el Gobierno	
b. The average citizen has considerable influence on politics	El ciudadano común tiene bastante influencia en las decisiones políticas	
c. I feel that I have a pretty good understanding of the important political issues facing our country <i>'pretty good' we mean "rather good" and not the negative</i>	Siento que entiendo bastante bien los problemas políticos importantes que atraviesa nuestro país	

ROLE OF GOVERNMENT
MODULO ISSP 2006

<i>reading "quite good".</i>		
d. I think most people are better informed about politics and government than I am <i>'politics' should be understood as a general term to cover the political system, political affairs and political events and procedures)</i>	Pienso que la mayoría de los dominicanos están mejor informados que yo sobre temas y asuntos de la política	
e. People we elect as MPs (<i>Members of Parliament</i>) try to keep the promises they have made during the election	Senadores y Diputados hacen lo posible por cumplir sus promesas de campaña	
f. Most civil servants can be trusted to do what is best for the country <i>(civil servants' are higher level non-political government paid officials. They are not elected to office – they applied for their posts and are senior public servants or government administrators)</i>	Se puede confiar en que la mayoría de los funcionarios públicos tratan de hacer lo que más le conviene al país.	
(Q17a-c 1996)		
12a. Generally, how would you describe taxes in [Country] today? (We mean all taxes together, including [wage deductions, [income tax], [taxes on goods and services, and all the rest.) First, for those with high incomes, are taxes ... much too high, too high about right, too low or, are they much too low? Can't choose	En sentido general ¿cómo calificaría usted los impuestos en la República Dominicana en la actualidad? Para las personas con altos ingresos son: (LEER ALTERNATIVAS) (Nos referimos a impuestos de todo tipo, incluyendo el impuesto sobre la renta, ITBIS y todos los demás impuestos) Repetir el enunciado en cada caso: ¿Cómo lo calificaría para:	1. Excesivamente altos 2. Muy altos 3. Justos 4. Muy Bajos 5. Excesivamente bajos 6. No Contesta \ No responde
b. Next, for those with middle incomes, are taxes ...	las personas de ingresos medios?	
c. Lastly, for those with low incomes, are taxes ...	las personas de ingresos bajos?	
(N) 13		
13a) To what extent do you agree or disagree with the following statements. Strongly agree Agree Neither agree nor disagree Disagree Strongly disagree Can't choose	Por favor dígame qué tanto está usted en acuerdo o desacuerdo con los enunciados que le voy a leer a continuación. Utilice la siguiente escala (LEER ALTERNATIVAS)	1. Muy a favor 2. A favor 3. Ni a favor ni en contra 4. En contra 5. Muy en contra 6. No sabe \ No responde
a. "There are only a few people I can trust completely"	Son pocas las personas en las que puedo confiar plenamente	

ROLE OF GOVERNMENT
MODULO ISSP 2006

(b) "If you are not careful, other people will take advantage of you	Si no eres cauteloso, los demás se aprovecharán de ti	
--	---	--

ROLE OF GOVERNMENT
MODULO ISSP 2006

(N)14		
<p>14a. Some people because of their job, position in the community or contacts, are asked by others to help influence important decisions in their favor. What about you? How often are you asked to help influence important decisions in other people's favor?</p>	<p>Hay personas quienes por su trabajo, posición que tienen en la comunidad o porque tienen contactos importantes, se les pide que influyan en decisiones importantes a favor de otras personas.</p> <p>En el caso suyo, ¿con qué frecuencia la gente le pide a usted que utilice su influencia para que influya en decisiones de importancia a favor de otra persona?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nunca 2. Raras veces (Pocas veces) 3. Ocasionalmente – de vez en cuando 4. A menudo – Con frecuencia 5. No sabe \ NO responde
<p>b. And are there people you could ask to help influence important decisions in your favor? <i>(If necessary, the difference between 'a few' and 'some' can be clarified by using a term such as 'only a few')</i></p>	<p>Y ¿conoce usted personas influyentes a las que puede acudir para que influyan en alguna decisión de importancia a su favor? (LEER ESCALA)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. No, ninguna 2. Sí, muy pocas 3. Sí, algunas 4. Sí, muchas 5. No sabe \ NO responde
(N) 15		
<p>15. In your opinion, how often do public officials deal fairly with people like you? <i>(by 'public officials' we mean both elected and non-elected public officials, and by 'fairly' we mean impartially, without any favoritism or prejudice. The phrase 'people like you' should be translated so as to refer to people with roughly similar characteristics to the respondent, but care should be taken not to use an expression that might offend)</i></p> <p>Almost always Often Occasionally Seldom Almost never Can't choose</p>	<p>A su modo de ver, ¿con qué frecuencia recibe la gente como usted, un ciudadano común, un trato justo, es decir, sin favoritismos o prejuicios, de parte de los funcionarios públicos?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Casi siempre 2. Frecuentemente 3. Ocasionalmente, algunas veces 4. Raras veces 5. Casi nunca 6. No sabe \ No responde
(N) 16		
<p>16. Do you think that the treatment people get from public officials in [Country] depends on who they know? Definitely does Probably does Probably does not Definitely does not Can't choose</p>	<p>¿Piensa usted que en la República Dominicana el trato que los funcionarios públicos dan a los ciudadanos comunes, personas como usted, depende de las relaciones que tengan (cuñas)?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Definitivamente si 2. Probablemente si 3. Probablemente no 4. Definitivamente no 5. No Sabe \ No responde <p>a. Por supuesto que sí b. Es muy probable c. Es poco probable d. Por supuesto que no</p>

ROLE OF GOVERNMENT
MODULO ISSP 2006

		e. Indeciso
(N) 17		
<p>17. In your opinion, about how many politicians in [Country] are involved in corruption? <i>(If necessary, the difference between 'a few' and 'some' can be clarified by using a term such as 'only a few'.</i></p> <p>Almost none A few Some Quite a lot Almost all Can't choose</p>	<p>A su modo de ver, ¿más o menos cuántos políticos dominicanos están involucrados en actos de corrupción?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Casi nadie – Casi ninguno 2. Solo unos pocos – Muy pocos 3. Algunos 4. Muchos 5. Casi todos 6. No sabe \ No responde
(N) 18		
<p>18. And in your opinion, about how many public officials in [Country] are involved in corruption?</p>	<p>A su modo de ver, ¿más o menos cuántos funcionarios públicos de la Republica Dominicana están involucrados en actos de corrupción?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Casi nadie 2. Solo unos pocos 3. Algunos 4. Muchos 5. Casi todos 6. No sabe \ No responde
(N) 19		
<p>19. In the last five years, how often have you or a member of your immediate family come across a public official who hinted they wanted, or asked for, a bribe or favor in return for a service?</p> <p>Never Seldom Occasionally Quite often Very often Can't choose</p>	<p>En los últimos cinco años, ¿con qué frecuencia usted o un familiar suyo cercano se ha encontrado con un funcionario público que le haya sugerido o solicitado dinero (macuteo) o un favor a cambio de darle algún servicio?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nunca 2. Pocas veces 3. Algunas Veces 4. Bastante 5. Muchas veces 6. No Sabe \ No Responde
(N) 20		

ROLE OF GOVERNMENT
 MODULO ISSP 2006

<p>20. On average, about how many people do you have contact with in a typical week day, including people you live with. We are interested in contact on a one-to-one basis, including everyone with whom you chat, talk, or discuss matters. This can be face-to-face, by telephone, by mail, or on the internet. Please include only people you know. Please select one from the following categories that best matches your estimate.</p> <p>0-4 persons 5-9 10-19 20-49 50 or more Can't choose</p>	<p>Nos gustaría saber con cuántas personas, en promedio, se relaciona usted en un día cualquiera de la semana (incluyendo a las personas que viven con usted). Nos referimos a personas que usted conoce y con las cuales tiene un contacto directo, ya sea cara a cara, por teléfono, por carta, o a través del Internet. De las siguientes categorías de respuesta, elija la que le parezca más adecuada.</p>	<p>1. 0-4 personas 2. 5-9 3. 10-19 4. 20-49 5. 50 o mas 6. No sabe \ No responde</p>
<p><i>This final question is a compulsory background variable. It must be asked, but its position in the Questionnaire is not fixed and can be decided by each ISSP country.</i></p>		